

Аннотация к рабочей программы дисциплины
Б1.О.24 Письменный перевод первого иностранного языка

Объем трудоемкости: 5 зачетных единиц

Цель дисциплины «Б1.О.24 Письменный перевод первого иностранного языка» –развить способность применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности и применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

1.2 Задачи дисциплины

1. Сформировать навык анализировать закономерности функционирования языков перевода
2. Применять знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности
3. Сформировать навык использовать приемы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода
4. Развить способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности
5. Знать требования, предъявляемые к письменному переводу, в профессиональной деятельности

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Б1.О.24 Письменный перевод первого иностранного языка» относится к обязательной части Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана.

К исходным требованиям, необходимым для изучения дисциплины, относятся знания и умения, сформированные в процессе изучения иностранного языка на предыдущих курсах. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: «Практический курс первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практикум по фонетике английского языка», «Практикум по грамматике английского языка», «Академический английский язык», «Практикум профессионально-ориентированного общения (первый иностранный язык)», «Практикум устной и письменной речи (первый иностранный язык)», «Деловой английский язык», «Теория первого иностранного языка»

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

| Код и наименование индикатора* | Результаты обучения по дисциплине |
|--|--|
| ОПК -1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности | |
| ОПК-1.3 Демонстрирует способность анализировать закономерности функционирования языков перевода | Знает как анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| | Умеет анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| | Владеет способностью анализировать закономерности функционирования языков перевода |
| ОПК-1.5. Применяет знания иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности | Знает иностранные языки для осуществления профессиональной деятельности |
| | Умеет применять иностранные языки при |

| Код и наименование индикатора* | Результаты обучения по дисциплине |
|--|--|
| | осуществлении профессиональной деятельности Владеет иностранными языками для осуществления профессиональной деятельности |
| ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу | |
| ОПК-2.1. Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода | Знает о видах и закономерностях перевода Умеет ориентироваться в видах и закономерностях перевода Владеет системой знаний о видах и закономерностях перевода |
| ОПК-2.2. Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода | Знает о приемах, стратегиях и технологиях перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода Умеет дифференцировать приёмы, стратегии и технологии перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода Владеет приемами, стратегиями и технологиями перевода и осуществляет их выбор в соответствии с целями и условиями перевода |
| ОПК-2.4. Демонстрирует способность применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности | Знает способы применения знаний о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности Умеет применять знания о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности Владеет знаниями о видах и закономерностях перевода в профессиональной деятельности |
| ОПК-2.5. Следует требованиям, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности | Знает требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности Умеет дифференцировать требования, предъявляемым к переводу, в профессиональной деятельности Владеет способностью ориентироваться в требованиях, предъявляемыми к переводу, в профессиональной деятельности |

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма обучения)

| № | Наименование разделов (тем) | Количество часов | | | | |
|----|---------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
| | | Всего | Аудиторная работа | | | Внеаудиторная работа |
| | | | Л | ПЗ | ЛР | |
| 1. | Crime | 14 | - | - | 8 | 6 |
| 2. | Banking System | 10 | - | - | 4 | 6 |
| 3. | Environmental Problems | 11 | - | - | 6 | 5 |
| 4. | Space | 9 | - | - | 4 | 5 |
| 5. | Business issues | 9 | - | - | 4 | 5 |
| 6. | Foreign Company | 9 | - | - | 4 | 5 |
| 7. | Oil Industry | 9,8 | - | - | 4 | 5,8 |
| | <i>ИТОГО по разделам дисциплины</i> | 71,8 | | | 34 | 37,8 |
| | Контроль самостоятельной работы (КСР) | - | | | | |
| | Промежуточная аттестация (ИКР) | 0,2 | | | | |
| | Подготовка к текущему контролю | - | | | | |
| | Общая трудоемкость по дисциплине | 72 | | | | |

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 6 семестре (очная форма обучения)

| № | Наименование разделов (тем) | Количество часов | | | | |
|----|---------------------------------------|------------------|-------------------|----|----|----------------------|
| | | Всего | Аудиторная работа | | | Внеаудиторная работа |
| | | | Л | ПЗ | ЛР | |
| 1. | Medicine | 16 | - | - | 8 | 8 |
| 2. | Law | 14 | - | - | 6 | 8 |
| 3. | International Organisations | 14 | - | - | 6 | 8 |
| 4. | Tourism Industry | 14 | - | - | 6 | 8 |
| 5. | Political System of the US | 12 | - | - | 4 | 8 |
| 6. | Political System of the UK | 11 | - | - | 4 | 7 |
| | <i>ИТОГО по разделам дисциплины</i> | 81 | | | 34 | 47 |
| | Контроль самостоятельной работы (КСР) | - | | | | |
| | Промежуточная аттестация (ИКР) | 0,3 | | | | |
| | Подготовка к текущему контролю | 26,7 | | | | |
| | Общая трудоемкость по дисциплине | 108 | | | | |

Курсовые работы: не предусмотрена

Форма проведения аттестации по дисциплине:

5 семестр. Форма промежуточного контроля – зачет.

6 семестр. Форма промежуточного контроля – экзамен

Авторы:

Е.Г. Мартиросьян, канд. филол наук,
доцент

Е.М. Хабарова, преподаватель кафедры
теории и практики перевода